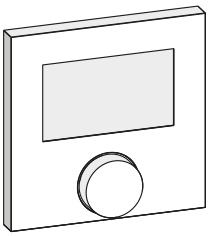


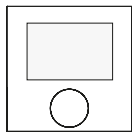
RT-D



1x



77410034 - RT-D Standard 230 V
77410035 - RT-D Control 230 V
77410036 - RT-D Standard 24 V
77410037 - RT-D Control 24 V



77410039 - RT-D Standard 230 V - Design
77410041 - RT-D Control 230 V - Design
77410043 - RT-D Standard 24 V - Design
77410045 - RT-D Control 24 V - Design



DEU Der RT-D mit Display dient der Regelung der Raumtemperatur durch Einstellen der gewünschten Soll-Temperatur zur Ansteuerung von Stellantrieben im Heiz oder Heiz-/Kühlbetrieb. Jegliche andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß, für die der Hersteller nicht haftet. Ein Betrieb von 24 V Reglern ist nur mit einem Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6 zulässig.

- Die Elektroinstallation ist nach den aktuellen nationalen Bestimmungen sowie den Vorschriften des örtlichen EVU von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand auszuführen.
- Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand zulässig.
- Das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden.
- Sicherstellen, dass keine Kinder mit dem Produkt spielen. Gegebenenfalls Kinder beaufsichtigen.

GBR The RT-D with display serves for the regulation of the room temperature by setting the desired target temperature for the activation of actuators in heating operation or heating/cooling operation. Every other use is considered as not intended; the manufacturer cannot be held liable for this. An operation of 24 V thermostats is only admissible if a safety transformer according to EN 61558-2-6 is used.

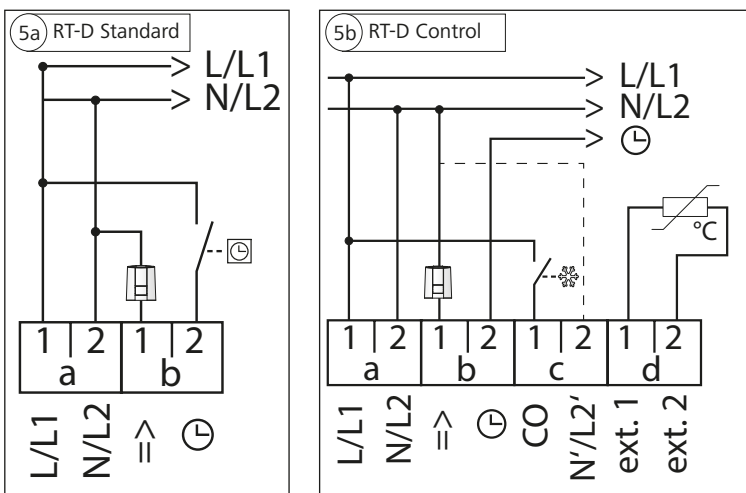
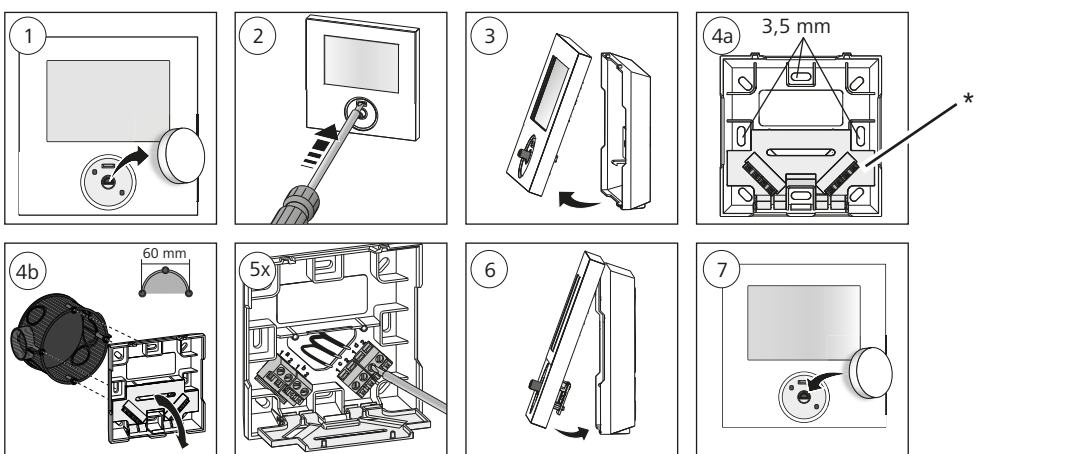
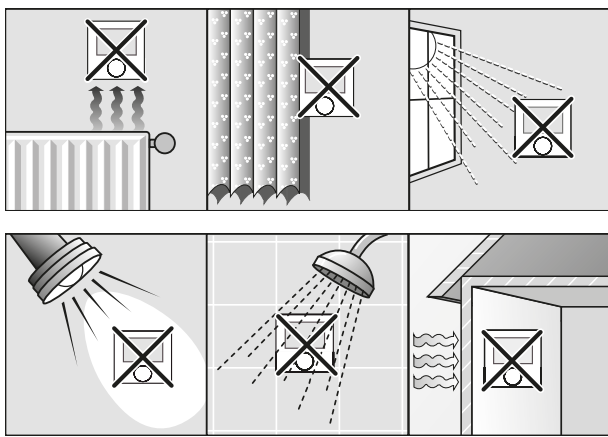
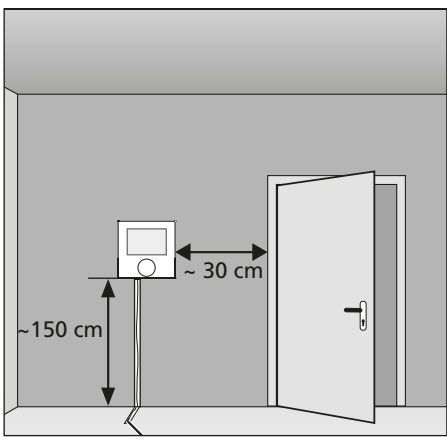
- The electrical installations must be performed according to the current national VDE regulations as well as according to the regulations of your local electric power utility company, by an authorised and trained electrician, and in de-energised state.
- Only an authorised electrician may open the device. It may only be opened in de-energised state.
- Only use the device if it is in flawless state.
- Ensure that children do not play with this device. Children must be monitored if necessary.

FRA Le RT-D avec écran sert à la régulation de la température ambiante par le réglage de la température théorique souhaitée pour la commande d'actionneurs en mode chauffage ou chauffage/refroidissement. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme et le fabricant déclinera toute responsabilité. L'exploitation de régulateurs 24 V est autorisée uniquement avec un transformateur de sécurité selon la norme EN 61558-2-6.

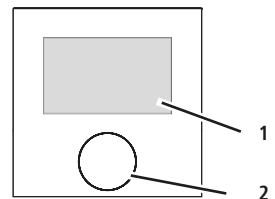
- L'installation électrique doit être réalisée conformément aux dispositifs nationaux actuelles ainsi qu'aux règlements du distributeur d'énergie local par un spécialiste lorsque l'appareil est hors tension.
- L'appareil peut être ouvert hors tension uniquement par un spécialiste autorisé.
- Utiliser l'appareil uniquement s'il est en parfait état technique.
- S'assurer qu'aucun enfant ne puisse jouer avec le produit. Surveiller les enfants le cas échéant.

NLD De RT-D met display dient voor de regeling van de kamertemperatuur door instellen van de gewenste streef temperatuur voor de sturing van actuators in het verwarmings- of koelbedrijf. Elk ander gebruik geldt als niet doelgericht waarvoor de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaardt. Een bedrijf van 24 V regelaars is enkel met een veiligheids-transformator volgens EN 61558-2-6 toegelaten.

- De elektrische installatie dient volgens de huidige nationale bepalingen alsook de voorschriften van de plaatselijke EVU door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand uitgevoerd te worden.
- Het openen van het toestel is enkel door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand toegelaten.
- Het toestel enkel in technisch perfecte toestand gebruiken.
- Zich ervan verzekeren, dat geen kinderen met het product spelen. Eventueel toezicht houden op kinderen.



DEU Schutzabdeckung	ITA Copertura di protezione	FIN Suojus
GBR Protection cover	ESP Cubierta protectora	SWE Skyddslock
FRA Couvercle de protection	DNK Afskærmning	POL Pokrywa ochronna
NLD Beschermingsafdekking	NOR	RUS Защитная крышка



- DEU**
- Display mit Funktionsanzeigen
 - Drehknopf
 - Drehen: Soll-Temperatur einstellen/Menübedienung
 - Drücken: Menüebene/Funktionen aktivieren
- GBR**
- Display with function indications
 - Rotary control
 - Rotate: Setting the target temperature/menu operation
 - Press: Activate menu level/functions
- FRA**
- Écran avec affichage des fonctions
 - Bouton rotatif
 - Rotation : régler la température de consigne / commande menu
 - Pression : niveau de menu /activer des fonctions
- NLD**
- Display met functieaanduidingen
 - Draaiknop
 - Draaien: Streef temperatuur instellen/Menubediening
 - Drukken: Menuniveau/funcities activeren

ITA L'RT-D con display serve per la regolazione della temperatura ambientale, attraverso l'impostazione della propria temperatura desiderata per il comando di attuatori in esercizio di riscaldamento o riscaldamento/raffreddamento. Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi non appropriato e non coperto dalla garanzia del costruttore. L'utilizzo di regolatori 24 V è consentito solo con un trasformatore di sicurezza conforme alla norma EN 61558-2-6.

- In conformità con le disposizioni nazionali in vigore e con i requisiti dell'azienda erogatrice di energia elettrica locale, l'installazione elettrica deve essere effettuata da personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- L'apertura dell'apparecchio è consentita solo al personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo se in condizioni tecnicamente perfette.
- Assicurarsi che nessun bambino giochi con il prodotto. Ove necessario, sorvegliare i bambini.

ESP El RT-D con pantalla sirve para la regulación de la temperatura ambiente mediante el ajuste de la temperatura fijada deseada para la selección de regulador de ajuste en modo de calefacción/enfriamiento. El fabricante no será responsable de cualquier otro uso distinto al previsto. La operación de reguladores de 24 V sólo se permite con un transformador de seguridad conforme a la norma EN 61558-2-6.

- La instalación eléctrica se tiene que realizar conforme a las disposiciones nacionales actuales así como la reglamentación del EVU local de un técnico autorizado en estado sin tensión.
- La apertura del equipo sólo está permitida a un técnico autorizado en estado sin tensión.
- Usar el equipo exclusivamente en el estado técnicamente impecable.
- Asegurarse de que los niños no jueguen con el producto. Dado el caso, supervisar a los niños.

DNK RT-D med display bruges til regulering af rumtemperatur ved indstilling af ønsketemperatur til aktivering af servomotorer ved opvarmning eller varme/køle-drift. Enhver anden brug er ikke bestemmelsesmæssig, og producenten overtager i dette tilfælde ingen garanti. Drift med 24-V-termostater må kun ske sammen med en sikkerheds-transformer ifølge EN 61558-2-6.

- Elinstallation skal udføres i spændingsfri tilstand ifølge de aktuelle nationale bestemmelser og det lokale forsyningsregulativ af en autoriseret faglært person.
- Apparatet må kun åbnes i spændingsfri tilstand af en autoriseret faglært person.
- Apparatet må kun bruges i teknisk perfekt stand.
- Kontrollér, at børn ikke leger med produktet. Hold evt. opsyn med børn.

FIN Näyttölinen laite RT-D on tarkoitettu huonelämpötilan säätöön ohjaamalla toimilaitteita lämmitys- tai lämmitys-/jäähdytystoiminnassa laitteeseen asetetun pitolämpötilan mukaan. Kaikki muu käyttö katsotaan määräusturvastai-seksi, josta valmistaja ei ota vastuuta. 24 V -säätimien käyttö edellyttää standardin EN 61558-2-6 mukaista turvamuunta-jaa.

- Sähköasennus tulee suorittaa valtuutetun ammattisähkömiehen toimesta ja paikallisten sekä kansallisten määräysten mukaisesti laitteen ollessa jännitteetön.
- Vain valtuutettu ammattisähkömies saa avata laitteen tämän ollessa jännitteetön.
- Käytä laitetta vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa.
- Varmista, että lapset eivät voi leikkiä laitteen kanssa. Tarvittaessa lapsia on valvottava.

SWE RT-D med display är för reglering av rumstemperaturen genom justering av den önskade måltemperaturen för aktivering av aktuatorer i uppvärmnings- eller uppvärmnings-/kyldrift (HK). All annan användning betraktas som icke-ändamålsenlig, för vilken tillverkaren inte tar något ansvar. Driften av 24 V regulatorer är endast tillåten med en säkerhets-transformator enligt EN 61558-2-6.

- Den elektriska installationen skall utföras enligt nationella bestämmelser samt den lokala nätoperatörens föreskrifter av auktoriserad personal i spänningsfritt tillstånd.
- Apparatens för endast öppnas av auktoriserad personal i spänningsfritt tillstånd.
- Apparatens får endast användas i tekniskt felfritt skick.
- Se till att inga barn leker med produkten. Håll barn vid behov under uppsikt.

POL RT-D z wyświetlaczem służy do regulacji temperatury pomieszczenia poprzez nastawę pożądaney temperatury do zasterowania napędów regulacyjnych w trybie grzania lub grzania / chłodzenia. Każde inne zastosowanie stanowi użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem, za które producent nie odpowiada. Współpraca urządzenia 24 V dopuszczalna jest jedynie z transformatorem, zabezpieczonym według EN 61558-2-6.

- Instalacja elektryczna winna być wykonana według aktualnie obowiązujących postanowień prawa krajowego oraz lokalnie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa przez autoryzowany personel.
- Otwarcie urządzenia możliwe jest jedynie przez autoryzowany personel, po odłączeniu napięcia.
- Urządzenie należy użytkować jedynie w nienagannym stanie technicznym.
- Należy dopilnować, aby urządzeniem nie bawili się dzieci. Eventualnie należy nadzorować dzieci zajmujące się urządzeniem.

RUS Регулятор RT-D с дисплеем предназначен для регулировки температуры в помещении путем установки нужной номинальной температуры для передачи управляющих воздействий на позиционные приводы в режиме отопления или режиме отопления/охлаждения. Любое другое использование считается использованием не по назначению, при котором производитель ответственности не несет. Эксплуатация регуляторов 24 В допускается только с предохранительным трансформатором согласно EN 61558-2-6.

- Электромонтаж осуществляют авторизованные специалисты, в обесточенном состоянии, согласно действующим национальным нормам и предписаниям местного предприятия энергоснабжения.
- Открывать устройство разрешается только в обесточенном состоянии авторизованным специалистам.
- Разрешается использовать только технически исправное устройство.
- Убедиться, что дети не играют с прибором. Дети должны находиться под присмотром.

DEU **Reinigung**
Zum Reinigen ein trockenes, lösungsmittelfreies, weiches Tuch verwenden.

DNK **Rengøring**
Brug til rengøring en tør blød klud uden opløsningsmiddel.

GBR **Cleaning**
Only use a dry and solvent-free, soft cloth for cleaning.

FIN **Puhdistus**
Käytä laitteiden puhdistukseen ainoastaan kuivaa ja pehmeää liinaa, jossa ei ole liuotinta.

FRA **Nettoyage**
Utiliser uniquement un chiffon doux, sec et sans solvant pour le nettoyage.

SWE **Rengöring**
Använd en torr, lösningsfri, mjuk trasa för rengöring.

NLD **Reiniging**
Voor het reinigen een droog, oplosmiddelvrij, zacht doek gebruiken.

POL **Czyszczenie**
Do czyszczenia stosować tylko suchą, miękką ściereczkę, nie należy stosować rozpuszczalnika.

ITA **Pulizia**
Per la pulizia utilizzare un panno morbido asciutto, senza solventi.

RUS **Чистка**
Использовать для чистки сухую не смоченную растворителем мягкую ветошь.

ESP **Limpieza**
Usar un paño seco, sin disolventes y suave para la limpieza.

DEU **Demontage**
1. Die Spannungsversorgung ausschalten.
2. Die Verkabelung lösen.
3. Den Regler demontieren und ggf. ordnungsgemäß entsorgen.

DNK **Afmontering**
1. Slå spændingsforsyningen fra.
2. Lad ledningsføringen løsne.
3. Demonter termostaten og bortskaft den evt. på behørig vis.

GBR **Dismantling**
1. Switch off the voltage supply.
2. Remove the wiring.
3. Take off the thermostat and dispose it of properly.

FIN **Purkaminen**
1. Sammuta virtalähde.
2. Irrota kaapelointi.
3. Irrota säädin ja toimita se tarvittaessa hävitetäviksi ohjeiden mukaan.

FRA **Démontage**
1. Couper l'alimentation électrique.
2. Desserrer le câblage.
3. Démontez le régulateur et l'éliminer conformément le cas échéant.

SWE **Demontering**
1. Stäng av spänningsförsörjningen.
2. Lossa kablarna
3. Demontera regulatorn och kassera eventuellt enligt reglerna.

NLD **Demontage**
1. De stroomvoeding uitschakelen.
2. De bekabeling losmaken.
3. De regelaar demonteren en ev. op reglementaire wijze als afval verwerken.

POL **Demontaż**
1. Wyłączyć zasilanie energią elektryczną.
2. Zdjąć okablowanie.
3. Zdemontować sterownik oraz poddać go utylizacji w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami.

ITA **Smontaggio**
1. Disattivare l'alimentazione di tensione.
2. Scollegare i cablinghi.
3. Smontare il regolatore e, ove necessario, smaltirlo secondo le disposizioni locali.

RUS **Демонтаж**
1. Выключить электропитание.
2. Отсоединить кабели.
3. Снять регулятор, при необходимости утилизировать в установленном порядке.

ESP **Desmontaje**
1. Desconectar el suministro de voltaje.
2. Aflojar el cableado.
3. Desmontar el regulador y, dado el caso, eliminar debidamente.

ITA

- Display con segnalazioni sul funzionamento
- Manopola
 - Rotazione: per regolare la temperatura desiderata / per l'utilizzo del menu
 - Pressione: per attivare il livello menu / le funzioni

SWE

- Display med funktionsvisningar
- Vridknapp
 - Vridning: inställning av måltemperatur/ menyhantering
 - Tryckning: menynivå/aktivera funktion

ESP

- Pantalla con indicador de función
- Botón giratorio
 - Girar: Ajustar temperatura de referencia/ operación de menú
 - Pulsar: Nivel de menú/Activar funciones

POL

- Wyświetlacz informujący o funkcjach urządzenia
- Pokrętło
 - Obracanie: nastawa temperatury zadanej / obsługa menu
 - Przyciśnięcie: poziom menu / aktywowanie funkcji

DNK

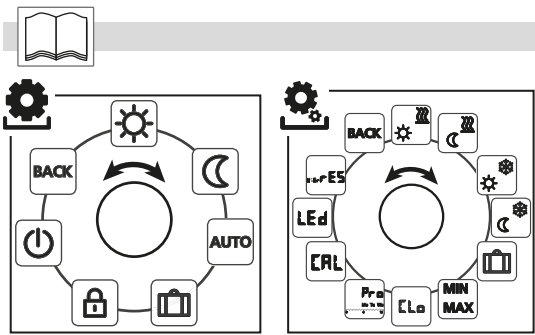
- Display med funktionsvisning
- Drejeknap
 - Dreje: Ønskeværdi-indstilling/menubetjening
 - Trykke: Aktivér menu-niveau/funktioner

RUS

- Дисплей с индикацией функций
- Ручка настройки
 - Вращение: настройка номинальной температуры/управление меню
 - Нажатие: активация уровня меню/ функций

FIN

- Näyttö, jossa on toimintoilmaisimia
- Kiertonappi
 - Pyörittäminen: pitolämpötilan asetus/valikon käyttö
 - Painallus: valikon toimitusten käyttöön-otto



DEU Zum Aktivieren von Menüs oder Funktionen den Drehknopf drücken. Durch Drehen zwischen den Menüs bzw. deren Funktionen wechseln und durch erneutes Drücken öffnen. Die Einstellung vornehmen und durch Drücken bestätigen. Erfolgt keine weitere Bedienung, kehrt die Anzeige nach max. 30 Sek. in den Ausgangszustand zurück.

GBR Press the rotary control for activating menus or functions. Rotation changes between the menus and functions, pressing opens them. Make your settings and confirm by pressing. If no operation is performed, the display returns to the initial status after approximately 30 seconds.

FRA Appuyer sur le bouton rotatif pour activer des menus ou des fonctions. Tourner pour passer d'un menu à l'autre ou d'une fonction à l'autre et enfoncer pour ouvrir. Procéder au réglage et valider par pression. En l'absence de commande supplémentaire, l'affichage repasse au point de départ après 30 sec. max.

NLD Voor het activeren van menu's of functies de draaiknop indrukken. Door draaien tussen de menu's resp. haar functies wisselen en door opnieuw indrukken openen. De instelling doen en door indrukken bevestigen. Gebeurt geen verdere bediening, keert de aanduiding na max. 30 sec. naar de uitgangstoestand terug.

ITA Per attivare i menu o le funzioni, premere la manopola. Scorrere i menu e le relative funzioni ruotando il commutatore e selezionarli/e premendo nuovamente. Eseguire la regolazione e confermarla premendo. Se non viene effettuata nessun'altra operazione, la visualizzazione torna allo stato iniziale dopo max. 30 sec.

ESP Pulsar el botón giratorio para la activación del menú o de las funciones. Al girar se cambia entre el menú o las funciones y se abren al volver a pulsar. Efectuar el ajuste y confirmar al pulsar. Si no se realiza ninguna otra operación, la pantalla regresa después de máx. 30 seg. al estado inicial.

DNK NOR Tryk på drejeknappen for at aktivere menuer eller funktioner. Skift mellem hhv. menuer og disses funktioner ved at dreje og lad åbne ved at trykke endnu en gang. Foretag indstilling og bekræft ved at trykke. Hvis der ikke sker yderligere betjening, vender displayet efter maks. 30 sek. tilbage til udgangstilstanden.

FIN Aktivoi valikoita tai toimintoja painamalla kiertonuppia. Siirry valikon kautta haluamaasi toimintoon ja ota se käyttöön painamalla uudelleen. Tee asetukset ja vahvista ne painamalla säädintä. Jos 30 s kuluessa säädintä ei käytetä, palaa järjestelmä automaattisesti alkutilaan.

SWE Tryck vridknappen för att aktivera menyer eller funktioner. Växla mellan menyer resp. deras funktioner genom vridning och öppna med en ny tryckning. Utför inställningen och bekräfta med tryckning. Sker ingen ytterligare aktivering, återgår indikationen efter max. 30 sek. till utgångsläget.

POL W celu aktywacji menu lub funkcji należy wcisnąć pokrętkę. Obróty regulatora pozwalają na zmianę menu lub jego funkcji, ponowne przyciśnięcie otwiera je. Wprowadzić ustawienia i potwierdzić je przyciśnięciem. Jeżeli nie zostaną podjęte dalsze czynności obsługowe, wyświetlacz powróci po max. 30 sekundach do stanu wyjściowego.

RUS Для активации меню или функций нажать ручку настройки. Вращение селектора позволяет переключать меню и их функции, открытие осуществляется повторным нажатием. Выполнить настройку, для подтверждения нажать селектор. При отсутствии дальнейшего управления через макс. 30 сек. дисплей переключается в исходное состояние.

	DEU	GBR	FRA	NLD	ITA	ESP	DNK NOR	FIN	SWE	POL	RUS
RT-D Standard											
	Lifestyle-Funktionen	Lifestyle functions	Fonctions Lifestyle	Lifestyle-functies	Funzioni lifestyle	Funciones de estilo de vida	Lifestyle-funktioner	Lifestyle-toimintojen	Lifestyle-funktioner	Funkcji Lifestyle	Функции Lifestyle
	Einstellungen	Settings	Réglages	Instellingen	Impostazioni	Ajustes	Indstillinger	Asetukset	Inställningar	Ustawienia	Настройки
	Heizen	Heating	Chauffage	Verwarmen	Riscaldamento	Calefacción	Opvarmning	Lämmitys	Uppvärmning	Grzanie	Нагрев
	Bediensperre	Operating lock	Verrouillage	Blokkeereenheid	Blocco del funzionamento	Cierre de operación	Betjeningsspærre	Käyttöeste	Användarspär	Blokada obsługi	Блокировка управления
	Ausschalten	Switching off	Éteindre	Uitschakelen	Spegnimento	Apagado	Udkobling	Sammuttaminen	Avstängning	Wyłączanie	Выключение
AUTO	Automatikbetrieb	Automatic operation	Mode automatique	Automatisch bedrijf	Esercizio automatico	Modo automático	Automatisk drift	Automaattikäyttö	Automatdrift	Tryb automatyczny	Автоматический режим
	Tagbetrieb	Day operation	Mode de jour	Dagbedrijf	Esercizio diurno	Modo día	Dagdrift	Päiväkäyttö	Dagdrift	Tryb dzienny	Режим «День»
	Nachtbetrieb	Night operation	Mode de nuit	Nachtbedrijf	Esercizio notturno	Modo noche	Natdrift	Yökäyttö	Nattdrift	Tryb nocny	Режим «Ночь»
	Soll-/Ist-Temperatur	Target/actual temperature	Température de consigne / réelle	Streef-/reële temperatuur	Temperatura desiderata/effettiva	Temperatura teórica/actual	Indstillet/faktisk temperatur	Ohje-/tosilämpötila	Mål-/aktuell temperatur	Temperatura zadana / rzeczywista	Номинальная/ фактическая температура
MIN	Mindesttemperatur	Minimum temperature	Température minimale	Minimale temperatuur	Temperatura minima	Temperatura mínima	Minimumstemperatur	Vähimmäislämpötila	minsta temperatur	Temperatura minimalna	Минимальная температура
MAX	Maximaltemperatur	Maximum temperature	Température maximale	Maximale temperatuur	Temperatura massima	Temperatura máxima	Maksimumstemperatur	Enimmäislämpötila	maxial temperatur	Temperatura maksymalna	Макс. температура
SET	Eingabe Bestätigen	Confirm settings	Valider la saisie	Invoer bevestigen	Confermare l'immissione	Confirmar entrada	Bekræft indlæsning	Syötön vahvistaminen	Bekräfta inmatningen	Potwierdzenie wprowadzonych danych	Подтверждение ввода
CAL	Temperaturkorrektur	Temperature correction	Correction de la température	Temperatuurcorrectie	Correzione della temperatura	Corrección de temperatura	Temperaturkorrektur	Lämpötilakorjaus	Temperaturjustering	Korekta temperatury	Коррекция температуры
BACK	Zurück	Back	Retour	Terug	Indietro	Atrás	Tillbage	Paluu	Tillbaka	Wstecz	Назад
	Service	Service	Service	Service	Servizio	Servicio	Service	Huolto	Service	Serwis	Сервис
	Kühlen	Cooling	Refroidir	Koelen	Raffreddamento	Enfriamiento	Afkøling	Jäähdytys	Kylning	Chłodzenie	Охлаждение
LED	Displaybeleuchtung	Display illumination	Éclairage écran	Displayverlichting	Illuminazione display	Iluminación del display	Displaybelysning	Näyttövalaistus	Displaybelysning	Podświetlanie wyświetlacza	Подсветка дисплея
WSE-ES	Werkseinstellungen laden	Loading factory settings	Charger les réglages à l'usine	Fabrieksinstellingen laden	Caricare le impostazioni di fabbrica	Cargar ajustes de fábrica	Indlæs fabriksindstillinger	Ladta tehdasasetukset	Ladda fabriksinställning	Zarządzenie ustawień fabrycznych	Загрузка заводских настроек
	Urlaubsfunktion	Holiday function	Fonction vacances	Vakantiefunctie	Funzione vacanza	Función de vacaciones	Feriefunktion	Lomatoiminto	Semesterfunktion	Funkcja urlopowa	Функция «Отпуск»
8888	Uhrzeit	Time	Heure	Uur	Ora	Reloj	Klokkeslæt	Kellonaika	Klockslog	Godzina	Время
Mo-Su	Wochentag	Week day	Jour de la semaine	Weekdag	Giorno della settimana	Día de la semana	Ugedag	Viikonpäivä	Veckodag	Dzień tygodnia	День недели
	Zeitskala	Time scale	Échelle temporelle	Tijdschaal	Pianificazione	Escala de tiempo	Tidsskala	Aika-asteikko	Tidsskala	Skala czasu	Шкала времени
	Zeit-/Tagesangabe	Time/day indication	Saisie de l'heure/du jour	Tijd-/dagaangifte	Indicazione ore/giorni	Entrada de hora/día	Tids-/datoangivelse	Aika-/vuorokäynnäyttö	Tids-/dagangivelse	Wprowadzanie czasu / dnia	Указание времени/дня
Pro	Komfort-Programme	Comfort programs	Programmes confort	Komfort-programma's	Programmi Comfort	Programas de comodidad	Komfort-programmer	Mukavuusohjelmat	Komfortprogram	Programy komfort	Программы комфорт



www.tece.com

DEU Technische Daten
 Betriebsspannung: 24 V ±20 %, 50 Hz
 230 V ±10 %, 50 Hz
 Absicherung: 24 V: T1A
 230 V: T1AH
 24 V: Triac
 230 V: Relais/Triac
 1 A ohmsche Last
 Schaltleistung: 5 - 30 °C
 Temperatureinstellbereich: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
 Anschlusssklemmen: RT-D Standard: 2 K
 Absenkdifferenz: RT-D Control: einstellbar
 0 - 40 °C
 Umgebungs-temperatur: 0 - 50 °C
 Lagertemperaturbereich: -20 ... +70 °C
 Zul. Umgebungsfuchte: 80 % nicht kondensierend
 CE-Konformität gemäß: EN 60730
 Schutzklasse: 24 V: III
 230 V: II
 Schutzgrad: IP 20
 Gewicht: 105 g
 Abmessungen (B x H x T): 86 x 86 x 31 mm
 Ventilschutzfunktion: Alle 14 Tage für 10 Minuten nach der letzten Ansteuerung.
 Frostschutzfunktion: Ab +5 °C im Modus Heizen. Im Modus Kühlen nicht aktiv.

NLD Technische gegevens
 Bedrijfsspanning: 24 V ±20 %, 50 Hz
 230 V ±10 %, 50 Hz
 24 V: T1A
 230 V: T1AH
 24 V: Triac
 230 V: Relais/Triac
 1 A ohmse belasting
 Temperatuurinstelbereik: 5 - 30 °C
 Aansluitklemmen: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
 Dalingsverschil: RT-D Standard: 2 K
 RT-D Control: instelbaar
 0 - 40 °C
 Omgevingstemperatuur: 0 - 50 °C
 Opslagtemperatuurbereik: -20 ... +70 °C
 Toegel. omgevingsvochtigheid: 80 % niet condensierend
 CE-conformiteit volgens: EN 60730
 Beschermingsklasse: 24 V: III
 230 V: II
 Beschermingsgraad: IP 20
 Gewicht: 105 g
 Afmetingen (B x H x D): 86 x 86 x 31 mm
 Ventielbeschermingsfunctie: Elke 14 dagen gedurende 10 minuten na de laatste aansturing.
 Vorstbeschermingsfunctie: Vanaf +5 °C in de modus verwarmen. In de modus koelen niet actief.

DNK NOR Tekniske data
 Driftsspænding: 24 V ±20 %, 50 Hz
 230 V ±10 %, 50 Hz
 24 V: T1A
 230 V: T1AH
 24 V: Triac
 230 V: Relæ/Triac
 1 A ohmsk belastning
 Temperaturindstillingsområde: 5 - 30 °C
 Tilslutningsklemmer: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
 Nedsænkingsdifference: RT-D Standard: 2 K
 RT-D Control: kan indstilles
 0 - 40 °C
 Omgivende temperatur: 0 - 50 °C
 Lagertemperaturområde: -20 ... +70 °C
 Tilladt omgivelsesfugtighed: 80 % ikke kondenserende
 CE-konformitet ifølge: EN 60730
 Beskyttelsesklasse: 24 V: III
 230 V: II
 Kapslingsklasse: IP 20
 Vægt: 105 g
 Mål (B x H x D): 86 x 86 x 31 mm
 Ventilbeskyttelsesfunktion: Hver 14. dag i 10 minutter efter sidste aktivering.
 Frostbeskyttelsesfunktion: Fra +5 °C i varmemodus. Ikke aktiv i kølemodus.

POL Dane techniczne
 Napięcie robocze: 24 V ±20%, 50 Hz
 230 V ±10%, 50 Hz
 24 V: T1A
 230 V: T1AH
 24 V: Triac
 230 V: Przekładnik/Triac
 1 A opór czynny
 Zakres nastaw temperatury: 5 - 30°C
 Zacziski przyłączowe: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
 Różnica opadania: RT-D Standard: 2 K
 RT-D Control: nastawny
 0 - 40°C
 Rejestracja temperatury: 0 - 50°C
 Temperatura otoczenia: -20 ... +70 °C
 Zakres temperatury przechowywania: -20 ... +70 °C
 Dopuszczalna Wilgotność w otoczeniu: 80% bez powstawa nia skroplin
 Zgodność CE według: EN 60730
 Stopień ochrony: 24 V: III
 230 V: II
 Stopień ochrony: IP 20
 Masa: 105 g
 Wymiary (S x W x G): 86 x 86 x 31 mm
 Funkcja ochronna zaworów: Co 14 dni 10 minut po ostatniej aktywacji.
 Funkcja ochrony przez mrozem: Od +5°C w trybie grzania. Nieaktywny w trybie chłodzenia

GBR Technical data
 Operating voltage: 24 V ±20 %, 50 Hz
 230 V ±10 %, 50 Hz
 Fuse: 24 V: T1A
 230 V: T1AH
 24 V: Triac
 230 V: Relay/Triac
 1 A ohmic load
 Temperature setting range: 5 - 30 °C
 Connection terminals: 0,22 mm² to 1,5 mm²
 Reduction difference: RT-D Standard: 2 K
 RT-D Control: adjustable
 0 - 40 °C
 Ambient temperature: 0 - 50 °C
 Storage temperature range: -20 to +70 °C
 Admissible ambient humidity: 80%, not condensing
 CE conformity according to: EN 60730
 Protection class: 24 V: III
 230 V: II
 Protection degree: IP 20
 Weight: 105 g
 Dimensions (W x H x D): 86 x 86 x 31 mm
 Valve protection function: Once every 14 days for 10 minutes after the last triggering.
 Antifreeze function: As of +5 °C in heating mode. Inactive in cooling mode.

ITA Specifiche tecniche
 Tensione d'esercizio: 24 V ±20%, 50 Hz
 230 V ±10%, 50 Hz
 24 V: T1A
 230 V: T1AH
 24 V: Triac
 230 V: relè/Triac
 1 A ohmico carico
 Potenza di apertura: 5 - 30 °C
 Campo di regolazione della temperatura: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
 Morsetti di collegamento: RT-D Standard: 2 K
 Differenza di risparmio energetico: RT-D Control: regolabile
 Acquisizione della temperatura: 0 - 40 °C
 Temperatura ambientale: -20 ... +70 °C
 Campo di temperatura di conservazione: 80% non condensante
 Umidità ambientale consentita: EN 60730
 Conformità CE secondo: 24 V: III
 230 V: II
 Grado di protezione: IP 20
 Peso: 105 g
 Misure (W x H x D): 86 x 86 x 31 mm
 Protezione della valvola: Ogni 14 giorni per 10 minuti dopo l'ultimo comando.
 Protezione antigelo: A partire da +5 °C in modalità di riscaldamento. Non attiva in modalità di raffreddamento.

FIN Tekniset tiedot
 Käyttöjännite: 24 V ±20 %, 50 Hz
 230 V ±10 %, 50 Hz
 24 V: T1A
 230 V: T1AH
 24 V: Triac
 230 V: Relä/Triac
 1 A ohminen kuorma
 Lämpötilan säätöalue: 5 - 30 °C
 Liittimet: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
 Alennuserotus: RT-D Standard: 2 K
 RT-D Control: asetettava
 0 - 40 °C
 Ympäristön lämpötila: 0 - 50 °C
 Varastointilämpötila: -20 ... +70 °C
 Sal. ympäristön kosteus: 80 % ei tiivistävä
 CE-yhteensopivuus: standardin EN 60730 mukaan
 Suojausluokka: 24 V: III
 230 V: II
 Suojausaste: IP 20
 Paino: 105 g
 Mitat (L x K x S): 86 x 86 x 31 mm
 Venttiilisuojustoiminto: 10 minuutin ajan 14 päivän välein edellisen käytön jälkeen.
 Jäänestotoiminto: alk. +5 °C lämmitystilassa. Ei käytössä jäähdytystilassa

RUS Технические характеристики
 Рабочее напряжение: 24 В ±20 %, 50 Гц
 230 В ±10 %, 50 Гц
 24 В: T1A
 230 В: T1AH
 24 В: Триак
 230 В: реле/Триак
 1 А омическая нагрузка
 Диапазон настройки температуры: 5 - 30 °C
 Соединительные зажимы: 0,22 мм² ... 1,5 мм²
 Разность падения: RT-D Standard: 2 K
 RT-D Control: Можно устанавливать
 0 - 40 °C
 Регистрация температуры: 0 - 50 °C
 Допустимая температура окружающей среды: -20 ... +70 °C
 Температура хранения: 80 % для моделей без отвода конденсата
 Соответствие стандартам CE согласно: EN 60730
 Вид защиты: 24 В: III
 230 В: II
 Степень защиты: IP 20
 Вес: 105 г
 Размеры (Ш x В x Г): 86 x 86 x 31 мм
 Функция защиты клапана: каждые 14 дней на 10 минут после последнего управления.
 Функция защиты от замерзания: с +5 °C в режиме оттаивания. В режиме охлаждения не активно.

FRA Caractéristiques techniques
 Tension d'exploitation : 24 V ±20 %, 50 Hz
 230 V ±10 %, 50 Hz
 Hz
 Fusible : 24 V : T1A
 230 V : T1AH
 24 V : Triac
 230 V : Relais/Triac
 1 A charge ohmique
 Plage de réglage température : 5 - 30 °C
 Bornes de raccordement : 0,22 mm² ... 1,5 mm²
 Différence d'abaissement : RT-D Standard: 2 K
 RT-D Control: réglable
 0 - 40 °C
 Saisie de la température : 0 - 50 °C
 Température ambiante : -20 ... +70 °C
 Humidité ambiante autorisée : 80 % sans condensation
 Conformité CE selon : EN 60730
 Classe de protection : 24 V : III
 230 V : II
 Niveau de protection : IP 20
 Poids : 105 g
 Dimensions (l x H x P) : 86 x 86 x 31 mm
 Fonction protection valve : tous les 14 jours pendant 10 minutes après la dernière commande.
 Fonction antigel : à partir de +5 °C en mode chauffage. Inactive en mode refroidissement.

ESP Datos técnicos
 Tensión de trabajo: 24 V ±20 %, 50 Hz
 230 V ±10 %, 50 Hz
 24 V: T1A
 230 V: T1AH
 24 V: Triac
 230 V: relé/Triac
 1 A carga óhmica
 Rango de ajuste de temperatura: 5 - 30 °C
 Bornes de conexión: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
 Diferencia de temperatura: RT-D Standard: 2 K
 RT-D Control: ajustable
 0 °C - 40 °C
 Temperatura ambiental: -20 ... +70 °C
 Humedad ambiental permitida: 80 % sin condensación
 Conformidad con la CE según la norma: EN 60730
 Clase de protección: 24 V: Triac
 230 V: II
 Nivel de protección: IP 20
 Peso: 105 g
 Dimensiones (An x Al x Pr): 86 x 86 x 31 mm
 Protección de válvula: Cada 14 días durante 10 minutos después de la última activación.
 Protección anticongelante: A partir de +5 °C en modo de calefacción. Inactivo en modo de enfriamiento.

SWE Tekniska data
 Driftspänning: 24 V ±20 %, 50 Hz
 230 V ±10 %, 50 Hz
 24 V: T1A
 230 V: T1AH
 24 V: Triac
 230 V: Relä/Triac
 1 A resistiv last
 Temperarjusteringsområde: 5 - 30 °C
 Anslutningsklämmor: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
 Reduceringsdifferens: RT-D Standard: 2 K
 RT-D Control: inställbar
 0 - 40 °C
 Temperregistrering: 0 - 50 °C
 Omgivningstemperatur: -20 ... +70 °C
 Lagringstemperaturområde: 80 % icke kondenserande
 Tillåten Omgivningsfuktighet: EN 60730
 CE-konformitet enligt: EN 60730
 Skyddsklass: 24 V: III
 230 V: II
 Skyddsgrad: IP 20
 Vikt: 105 g
 Mått (B x H x D): 86 x 86 x 31 mm
 Ventilskyddsfunktion: varje 14 dagar under 6 minuter efter senaste aktivering.
 Frostskyddsfunktion: från +5 °C i uppvärmningsläge. lcke aktiv i kyläge

CE
 132293.2150